



JOURNAU POUPULAR DE LITERATURO, D'ISTORIE E DE SCIENCIA  
 PARÈISSÈNT TOUTEI LEI QUINGENADO

Se vènde pertout. Depausitari majourau pèr Marsiho : C. MABILLY. Alèio de Meihan, 24.

Abounamen :  
 3 fr. e miè pèr an pèr touto la França.  
 Fouero França, lou port en subre, ço  
 que revèn à 5 fr.

Tout ço que toco lou journau deù  
 èstre manda afranqui à l'Empremarié  
 Prouvençalo, 15, carrièro dou Grand-  
 Relògi, à-z-Ais.

Lei plé noun afranqui saran refusa.  
 Leis article noun inseri saran pas  
 rendu.

TAULETO

- PASSO-TÈMS. — Au clar de la luno V. — E. D. B.
- POÛRSIO. — Betelèn. — *Pastourato*. — Cansoun de noço. — E. Jouvèu.
- Acamp de la Mantenènço de Prouvenço.
- REMEMBRANÇO. — Dòu 25 de Jarvié au 7 de Febrié L. — A. Gardaire.
- CRONICO. — M<sup>re</sup> Dubreil - C. Aubanel — Lei Councours literàri - Lou Bi-milenàri - Teatre rouman - Teatre prouvençau.
- BIBLIOUGRAFIO. — La *Revue Sextienne*.
- FURISTOUN. — La Chato di pèu d'or. — *Magati*

PASSO - TÈMS

AU CLAR DE LA LUNO

V

Ero uno niue de jun, uno bello niue claro e sereno, tout embaumado encaro di frescour redouento de la primò e déjà tousco di caudis alenado de l'estièu. Fasié pa'n pèu d'èr, pa'no fueio boulegavo; soulet, dins leu silènci pretoucant de la naturo ajoucado, lou roussignòu bandissié soun cant suau, e d'aise, bèn d'aise, li sautarellò, li griset, li chaplau fasièn, à cha milo, aquèu dous e melancòni cri ! cri ! que vous esmòu lou cor d'un sabè que. Fasié 'no luno que semblavo un soulèu.

Ero pleno aquelo niue. De l'aprèst dóu cèu clar escampavo dins li tenèbro tant de clarta, qu'aurias di qu'èro jour.

A cousta l'un de l'autre, Dido e Lèlè s'enanavon, sèns muta, coume de laire, laissant la granjo darriè d'èli.

Emai aguesso la cervèlo roufo e l'esprit embriaga, Dido sentiè pamens quaucarèn la pougne dins lou founs de soun amo. Aquelo bello granjo ounte s'èro abaribo, aquèu sejour de bèn-èstre ounte aviè tant jouga, tant sauta, tant passa de bèu jour, li milo souveni que s'aubouravon davans elo à cadun de si pas, tout sembravo prène uno lengo e li faire d'amar reproche : dis aubre, di valat, di ribas, uno voues doulènto parèissié sorti e ie erida : — Monnte vas, Dido, mounte vas ?

Pensavo à la doulour terriblo de soun paire e de sa maire quand, lou lendeman, la veïrien pas davala, que trouvarien sa chambro deserto, soun lié vueje.... e la fenèstro duberto ; pensavo à sis amigò quand apendrièn la nouvello, au von-von dóu mounde quaud saubriè la causo.

Soun bouen ange que la seguiè en plourant dins aquèu draïou de perdicioun, ie metiè tout acò, e bèn d'autro causo encaro, davans lis iue.

Vanamen.

Dido poudiè plus recula ; aviè sauta lou valat à la pento.

Autro èron li pensado de Lèlè : Dido se donnavo à-n-èu en cor e en amo ; pèr éu laissavo tout, la teniè entre sei man, èro sièuno. L'ourguei de sa counquisto ie virè la tèsto. Fier coume Artaban, se gounflant, s'espoumpissènt dins l'assegurance

de sa vitòri, jité de cousta lou masque qu'avié  
toujour mes en presénci de Dido, e s'escrièdè tout  
d'un còp en regardant lou soulèu di loup :

— Oh ! quento bello luno pèr rauba li p....!

Un còp de pougard manda subran, d'aquéu  
moumen, au countour d'uno tousco, auriè pas tant  
soprès, pas tant pougnegu Dido : un uiau intrè  
dins soun amo, uno bendo tombè de si iue. Ço  
que rèn n'avié pouscu faire enjusque àro, l'amour  
propre blessa à mort lou faguè d'aqui 'qui. La  
pauro chato, subitamen desavuglado, veguè l'a-  
frouso verita e l'abisme sèns founs ounte baru-  
lavo de tout soun long ; aquéu calignaire, me-  
lico de soun cor, siguè plus un calignaire, mai un  
tigre, un lèupart, que l'empourtavo entre si dènt.

Sa premièro pensado siguè de fuge, de s'en-  
courre. Poudié plus, èro presso.

Coume faire ?

Coume se despecouli ?

(A Segui)

E. - D. B.

## POUESIO

### BETELÈN

*Dialogo entre Sant Jousè, un gavouet e un  
bòmian.*

LOU GAVOUE (un gulard sus l'esquino)

Ai ! bouen Dièu, que de gènt !

Bouen jour, Messiès ; es pa 'eici Betelèn ?

Es qu'ai après, au founs de ma mountagno,  
Que lou Messio èro na sus lou fen.

Ai pré 'n caban. mè sièu mès eu campagno,

N° 22. FUEIETOUN DOU BRUS.

### CONTE DE MÈSTE AMBROI

LA CHATO DI PÈU D'OR

En Arle au tèms di fado. (F. M.)

XIII

D'enterin que Belàsti s'en vai en siblant sa cansoun, vèi  
uno mousco agantado à-n-uno tarahino, e au béu mitan  
uno aragno di negro. L'aragnasso a adeja la bouco ba-  
dado pèr manja la mousqueto, après l'aguè tuado.

Belàsti en tre vèire acò, cour au secous de la mousco,  
tiro de sa pocho la boutiheto negro de l'aigo de la mort, è  
lèu ! léu ! n'en espousco un degoutet sus l'aragno que  
tombou redo sus lou carrèu ; pièi, sourtènt la boutiheto

E li ai adu, (*picant sus soun gulard*),  
[eicito quaucarèn.

Nautre bargié, sian bèn luen d'estre avare,  
Avèn bouèn couer e sian de bouen garçoun.  
O, bel enfant, se fasiè voueste afaire,  
Vous bailarian lei cabro, lei moutoun.

(Canto sus l'èr : Lei Pâstourèu)

Aquéu presènt es un pichot froumâji,

Es bouen segur e douno l'apetis.

Jousè l'auras, e quand sara bèn sâji

N'en dounaras un moussèu au petit,

Jousè, un moussèu au petit. (bis)

(Countuniè de declama)

Es dei meïour ; la gruèio es un pau bruno,

E res n'en a, segur, de tant bèn fa.

Es roundelet.... enfin sèmblo la luno,

E vai bèn mai qu'un moussèu de nougat !

Tòni n'en fa..., pou ! quento diferènço !

Acò es pa 'cò ! Vivo mei froumajoun !

Li a rèn que ièu qu'aguì la coueissènço

De lei basti de la bello façoun.

(Canto sus lou meme èr :)

Tountoun l'a fa dóu la d'uno cabreto

Qu'a pas tres an ; jujas se sara fin !

(Dòu tèms que canto, lou bòmian li lou raubo)

Tè, velaqui....

(Se coupo, cerco e l'atroubant pas, dis sènso canta)

Auriè fa l'escapeto ?

L'auriéu perdu pèr delong lou camin ?

Oh ! mai eicò, belèu, chanjo la noto.

Mai, te digués ! l'avièu dedins moun sac !

E despièi quand froumâji s'escamoto ?

Sara Satan que me l'aura 'ganta !

Lou vièi Satan es groumand coumo un cat.

(S'adreissant au bòmian)

Mai vous, de qu'avè 'qui digas un pau, bèu sire ?

blanco de l'aigo de la vido, n'en baigno la mousco et la re-  
suscito. Aquesto, prenènt soun vòu, gracièuso et coun-  
tènto, zounzouno de plesi e, se pausant sus l'espalo de  
Belàsti, ie parlo d'aquest biais :

— « Belàsti, benesis la bono pensado qu'as agu de me  
péutira de la mort. Acò fasènt te sies gagna lou bon sort  
de touto ta vido. Sènso ièu, — lou veiras dins gaire de  
tèms, — jamai auriés agu l'ur que t'espèro, ni la felicita  
que courounara toun pres-fa. Remembro-te de mi pa-  
raulo et me saupras à dire s'ai bèn devina.

Belàsti, espanta de talo dicho, arregardo la mousco  
sènso muta, quand aquèstoo apound :

— « Sènso ièu, t'afourtisse, qu'auriés jamai trouva la  
Chato di pèu d'or. »

E la mousqueto a resoun, amor que lou rèi. en vesant  
que Belàsti a agu tant bon biais pèr se tira di tres carp  
que l'aviè dounado, iè dis :

(A segui).

MAGALI

LOU BOUMIAN

Es un present qu'adusi à l'enfantoun !

LOU GAVOUEU

Ah ! ah ! eiçò bessai me fa pas rire !  
 Rendès acò, vo prèni lou bastoun.  
 Regarda 'n pau s'es de la costo fino.  
 Es bèn en man. Se caminas pas bèn,  
 Dins un moumen s'amoulo à vouesto esquino,  
 E n'en aurès mai que pèr voueste argènt.  
 Avès fa 'cò bèn miéu qu'en fisolofo,  
 Moun bèu moussu.... En anant d'aquéu pas,  
 Au bout de l'an, pèr fa brusi la pocho,  
 Es pas besoun de tira lou bechas.  
 Pougès, pougès....

LOU BOUMIAN

Aquelò sariè bello

Se me faliè douna ço qu'ai adu !  
 L'avès ausi ? Li manco un timbre à la cervello !  
 Siéu p'a n moutoun pèr pica 'qui dessus.  
 Aquèu pastras ! coumo fa laido mino !  
 Urousamèn vouèli pas fa de bru.  
 S'as un bastoun qu'es de la costo fino,  
 Ai quaucarèn de nouèsteis encian pru....  
 Velou !.... Garo davans se fau peta la narro !  
 Mai noun ! vouèli pas desgaina !  
 Agantariéu pus lèu un trouès de barro,  
 Pèr faire la liçoun à-n-aquéu retapa.

LOU GAVOUEU

Cresès qu'ai pòu ?.... (*pamens se recuèlo*)

SANT JOUSÈ

Garò. garò d'eici.

Vautre venès pèr faire de tapàji  
 E reviha l'enfant qu'es endourmi ?  
 Ah ! me farias belèu metre en coulèro !  
 Rènde au bargié ço que tènes en man

LOU BOUMIAN

Bessai qu'ai tort ; mai tu, bèu grand, espèro,  
 Escouto un pau lei resoun dòu bómian :  
 N'en aviéu rèn, pas meme uno siblèto.  
 Pèr presenta au bel enfant divin.  
 Alor, dòu tèms que conto sei sourneto,  
 Ai destaca lou present dóu vesin.  
 Es-ti mau fa ? Noun, pouèdi pas lou crèire,  
 Es pa 'u bouen Diéu que soun toutei lei bèn ?  
 Siéu pa 'n voulur, es aisa de va véire :  
 L'aviéu crouca pèr n'en faire un present.  
 (*lou rènde*)

Mai que vague au pichot, sarai sèmpre countènt.

SANT JOUSÈ

Noun, avès tort, e devès plus lou faire ;  
 D'aquí passon....

LOU GAVOUEU (*en despart à Sant Jousè*)

Jousè, en m'en anant

Te disi eiçò : Aquest Moussu dis gaire,

Vai à l'avis que prengue pas l'enfant !  
 Se fau toujours mesfisa d'un bómian !

LOU BOUMIAN (*en partènt*)

Diéu, que counèis lou founs de nouèsteis amo,  
 Jujo miés sus moun cor, dòu doun que li auriéu fa ;  
 Mai vès tambèn qu'es l'ourguei que t'enflamo,  
 Mentre que iéu siéu plen de boueno voulounta.

(*Tira d'uno Pastouralo inedicho 1848*)

## CANSOUN DE NOÇO

à moun cousin Jan JOUVÈU e sa gènto nõuço

Brave cousin, di viei garçoun  
 As accourchi la farandoulo ;  
 Aro se vos, au quiéu de l'oulo,  
 Empuraras plus li tisoun.

Atrouvaras ta soupo facho,  
 (E que sentira plus lou fum) ;  
 E pièi enfin auras quaucun  
 Que te frisara li moustacho.

L'on pòu ama lou coutihoun  
 Senso abandouna li culoto,  
 E fichariéu un caloto  
 En qu'au dirié qu'ai pas resoun.

Se femo jouno e poulideto,  
 Ai-las ! l'atrove pas quau vòu,  
 Vese que tu n'as pèr ti sòu :  
 Es grandò et bello, ta nouvieto.

Pèr li riche o li paouri gent,  
 Iéu dise : vivo lou mariage !  
 Ço que rend uroûs en meinage,  
 Es l'amour e n'es pas l'argent.

Belèu ma cansoun vous enfèto ?  
 Enca dous mot, pièi ai feni.  
 Vivès long-tèms, vivès uni :  
 Vaqui ço que moun cor souvèto.

E. JOUVEAU.

Avignoun, òtobre 1879.

Veicito la letro de counvidacien qu'es istado  
 dreissado à cade sòci de la Mantenènço de  
 Prouvènço pèr la sesiho de Dimenche, 1<sup>o</sup> fé-  
 vrié :

Marsiho, lou 15 de janvié 1880

MANTENÈNÇO FELIBRENÇO  
DE PROUVÈNÇO

SENDICAT

31 Balouard de la Liberta 31

MARSIHO



Moussu e gai Counfraire,

*Ai l'ounour de vous faire assaupre que l'Assemblado de la Mantenènço generalo de Prouvènço se tendra en Avignoun, lou dimenche 1<sup>o</sup> de febré, vèio de la Candelouso.*

*Nous acamparen à taulo à miejour encò de l'Assessour dóu Felibrige, Anseume Mathieu (Hôtel du Louvre), e l'escoutissoun sara de 5 franc pèr tèsto.*

*Dins aquelo sesiho se tratara especialamen de :*

La recepcien de Felibre Mantènèire;

La nouminacien dóu Burèu de la Mantenènço;

La coustitucien d'Escolo Felibrenço;

Lou reglamen dei comte de l'an 1877 e 1878 e la reparticien dóu budget pèr l'an 879 e 1880, e generalamen deis interès dóu Felibrige en Prouvènço.

*Lei Felibre que voudrien faire de proupousicien à l'Assemblado, soun prega, dins l'interès dóu bouen ordre, de n'avisa lou Sendi quauquei jour à l'avanço.*

*Se vous agrado de prendre part à-n-aquelo reünien, sias prega de manda vouèsto counsentido à-n-Anseume Mathieu, en Avignoun, avans lou 25 d'aquest mes.*

*Recebès, Moussu e gai Counfraire, l'asseguranço de mei sentimen courau.*

Lou Sendi de la Mantenènço Felibrenço de Prouvènço,

MARIUS BOURRELLY.

## REMEMBRANÇO

(295) 25 de janviè 1789. — Mouert de l'abat Louis Atanaso de Berton des Balbes de Crillon, nascu en Avignoun en 1726, agent generau d'ou clergué de Franço, au tour de *Mémoires philosophiques*, etc.

(296) 26 de janviè 1808. — Naissènço à Coudous de Jan Jousé Poujoulat, autour de noumbrous oubragi renoumena, magimen sus l'Orient. Es mouert li premié jour d'ou més.

(297) 27 de janviè 1812. — Miquèu Enri Gilbert, dernié felen d'uno noblo e enciano famiho d'Ais, encian proucurour d'ou rèi à Saumur, passo à-z-Ais, venènt deis isclo Santo-Margarido ounte lou premié consou Bonaparte l'avié embarra dès an pèr avé prés part ei guerro de Vendéio.

(298) 28 de janviè 1763. — Arrèst d'ou parlamen d'Ais que suprimo lei jesuisto dins touto l'estendudo de soun ressort, coundano sa mouralo, etc. Soun président, Boyer d'Eguilles, l'abat Barrigue-Montvalon, counseié clerc, e seis autrei coulègo lei counseié de Coriolis, Laugier de Beaurecueil, Deydier-Curial de Mirabeau, d'Arbaud de Jouques paire, de Barrigue-Montvalon paire, de Barrègue-Montvalon fièu, Meri de la Canorgue e de Cadanet de Charleval, s'èron aupousa'n aquel arrèst e parla contro lou parlamen. Sei coulègo, mens escroupulous qu'èlei, aguèron ou dessus e òutenguèron contro èlei de li leva sei founcien e lei faire embandi d'ou reiaume.

(299) 29 de janviè 1760. — Naissènço à la Martinico de Pèire Manuèu Pierrugues, fièu de Pèire Draguignan Pierrugues, proucurour au counsèu generau de l'Islo et de Mario Catarino Blainvillain de l'Islo, autour d'obro diverso.

(300) 30 de janviè 1826. — Mouert de Estève Françès de Lantier, nascu à Marsiho lou 11 d'outobre 1734, escrivan de quauque meriti.

(301) 31 de janviè 1792. — Naissènço à-z-Ais de Toni Benezet Rouard, bibliotecari de la vilo de-z-Ais ounte es mouert lou 9 de mars 1873.

(302) 1 de febrì 1681. — Mouert à Marsiho de frai Gaspard de Teyssier, religious capouchin, nascu en Arles en 1607 e que signavo le *Père Etienne d'Arles*; a lascia : *Le Char de Triomphe de Louis XIV, roi de France et de Navarre*.

(303) 2 de febrì 1820. — Naissènço à-z-Ais de Dominico-Marius Baurrelly, Sèndi de la Man-

tenènço de Prouvènço, autour e pouèto prouvençau d'uno raro fecoundita. Seis obro soun subretout remarcablo pèr soun caratère francamen prouvençau. A touca toutei lei sujet emè uno grando aisanço. Soun repèrtòri teatrau es coumou e l'aumento enca cade jour. Longo-mai.

(304) 3 de febrì 1751. — Naissènço à Coutigna de Françès Fassy, autour d'un *Recueil de pièces fugitives*.

(305) 4 de febrì 1828. — Mouert de Jaque Gibelin, nascu à-z-Ais lou 16 de setèmbre 1744, reviraire de la *Vie privée de Benjamin Franklin*.

(306) 5 de febrì 1552. — Se pauso l'epitafi de Reinié Matheroun, fièu d'ou rèi Reinié, quatre còup consou d'à-z-Ais, e mouert en 1534.

(307) 6 de febrì 1580. — Naissènço de Jan-Micoulau Garnier de Monfuron, abat de Vau-Santo. Sei parent istavon à-z-Ais, mai Micoulau nasquè fouero z-Ais, sei parent s'estènt souva de la pèsto que d'aquèu tèms ravajavo la vilo.

(308) 7 de febrì 1508. — Lou grand Palamèdo de Fourbin, dernié ministre d'ou rèi Reinié e negouciatour de la cessien de la Prouvènço à la courouno de Franço, mouere subitamen en se proumenant au soulèu à la Tourreto, vers la pouerto d'Orbitello à l'endré ounte soun bouen mèstre se permenavo d'abitudò e que li dien encaro : *La Cheminée d'ou rèi Reinié*. (Ais)

## CROUNICO

Vaquito tout bèu just nouèste segound numerò de 1880, e tourna-mai avèn à enregistra doués mouert que pretocon la Prouvènço e lou Felibrige, e que resclantiran subretout doulourousamen en Avignoun. Se countunian de faire ansin souvènt còp double, la tièro sara lèu longo e nouèstei reng s'arrariran. Siègue fa coumo Diéu vòu !

Mousen Louis-Ano Dubreil, archevesque d'Avignoun, es mouert lou 13 de janviè, dins cinq jour de malautié. Desempièi 16 an, èro dignamen asseta sus lou sèti ounte dins dès e vuè siècle an passa tant de sant e saberu pountife; ounte

E li Clemèn e li Gregòri,  
Pus tard, emè soun sant cibòri  
Vendran ie bèure. Pèr sa glòri

I' a Roumo qu'eilalin setanto an tremoulè !

(*Mirèio*, Cant XI<sup>o</sup>)

Desempièi 16 an, dounavo l'eisèmple de toutei lei vertu e subretout d'uno carita tóuto evangelico

que soustavo toutei lei misèri, sènso se garda un sòu, se refusant meme lou necessàri. Lei journau de la Coumtat desboundon dei detai de sa vido coumoulado davans Diéu e de sa mouert pleno de salutareis ensignamen. Rendèn òumàgi à l'ome de Diéu, à l'aposto venera, e encapant lou rode que nous revèn, s'acountentarèn de douna un filiau souveni au pouèto ispira, au literatour coumpli que counquistè, jouine enca, lei lausiè glourious dei Jué Flourau de Toulouso e que dins une letro que counèissèn toutei, vouguè bèn, li a quauqueis an, prendre rèng permei lei felibre e figura dins la tièro dei soci de la Mantenènço de Prouvènço.

Lou 12 de janvié, es mouert en Avignoun, M. Carle Aubanel, fraire d'ou felibre Teodor Aubanel, l'autour simpati de *La Miougrano-entredubèrto* e de *La Venus d'Arle*. M. C. Aubanel èro encian Juge au Tribunau de Coumerci, membre de la Soucieta deis Orientalisto de Franço e chivalié de l'ordre pountificau de Sant-Gregòri. N'avié que 53 an. Tòuteis aquélei que counèisson lou brave felibre Teodor Aubanel saran sensible à la perdo que vèn de faire e prendran part à sa legitimo doulour.

\* \* \*

Sian enca qu'au més de janvié; la fré, la gèu duro nous coussejon enca; lou prouvèrbi es mai que mai vertadié: *jour creïssent, frè cousent*. Mai avèn passa lei rèi, lei jour s'alongon e de tèms en tèms, uno esclandihado de nouèste bèu soulèu de Prouvènço vèn nous faire ensouveni que lou printèms s'avanço. N'en fau pas mai ei miejournan pèr s'escarabiha. Coumo là bouscarlo sus l'amenidié flouri, largo dins l'aire soun cant melicous au premié rai d'ou soulèu levant, lou pouèto miejournau, lei soucieta de touto meno que coungreïon soulo nouèste cèu blu, jiton ei quatre vènt sei rampelado encantarello. Escoutas: lei counours se durbon, lei sesiho s'anouncion, lei fèsto se preparon. Nouèstei fraire de Catalougno counvidon lei Felibre à l'acamp soulenne que tendran, vèngue lou més de mai; au més de mai perèu, là Soucieta arquèulougico de Besiés decernira de près que vous delegaran e qu'enregaren dissato; la vilo d'Ais celebrara, aপরাকিতো en meme tèms, lei fèsto de soun Bi-milenàri e gràci à l'envanc que de bouen cièutadin s'estegnon à li douna, ei sesiho generalo que se tènou toutei lei dilun, ei souscriçien que s'acampo, aquélei fèsto parèisson pousqué, mau-grat lei marrit tèms que travèssan, èstre digno de la cièutat, digno dei faistourique que remembraran. De counours lite-

rari se tendran en aquélo òucasien; n'en faren counèisse lei tèmo quouro saran arresta.

\* \* \*

L'abat E. Imbert de Perno, que nouestei legèire se remembron de segur sa flamo pèço lou *Chapladis de Lerdin* qu'avèn agu lou plasè d'inserti à nouèste numerò VI, qu'avié gagna uno joio ei fèsto de Cano, vèn tournamai de gagna uno joio soubrenco, au segound counours de la Prouvènço à Lioun, pèr sa fablo: *Lou parpaioun e lou Mousquihoun*. Sian urous d'enregistra'quéu nouvèu rampau de noueste jouine co-lauraire. Longo mai e la boueno salut!

\* \* \*

Se dis perèu que lou 24 d'abriéu e lou dilun de Pandecousto que toumbo aquest an lou 17 de mai, se fara dous pelerinàgi à la Crous de Prouvènço. Es à desira que lou tèms permète à fouesso amateur de risca lou viàgi. Lou r'oumiéu p'ou n'en tira que proufié e agramen. Aquéu que counèis l'endré, li tourno voulountié; lou que lou counèis pas, crèmo de lou vèire, e tout bouen prouvençau dèuriè desira de pas mouri avans d'èstre ana au pèd de la Crous de Prouvènço amira nouèste amirable terraire e joi de l'espetacle enebriant qu'esbarlugo leis ueis e toco lou couer.

\* \* \*

Ansin de pertout, l'espèr d'ou printèms nous re-viscouliè toutei, e la vilo de Mount-peiié a pa'spera lou printèms pèr douna lou brandou. Lou 3 de janvié, se li es inougura lou *teatre rouman*. Boueno chabènço eis ome inteligènt qu'an agu uno tant flamo idèio; gramaci à l'amenistracion. eis artisto, en t'ousteis aquéleis enfin qu'an ajuda à coumpli uno talo decentralisacion. Après lou *Bal d'ou Parasol* falié bèn encaro acò e s'es inougura 'quéu teatre pèr une pèço facho de man de mèstre. *La Bisca* de nouèste galoi counfraire Roumiéu, l'inimitable autour de *la Rampelado, la Jarjaiado*, etc., facho sus lou mouèle d'ou *Dépit amoureux* de Molière a òutengu un immense picamen de man. Vaqui un assai, e un assai r'ouissi, qu'adurra sus mai d'uno labro lou rire d'ou marchand; pau nous encha. O, encagnas-vous, franchiman de malur! Avès bello faire, bello dire; de longo cantarèn, delongo parlarèn, rès nous fara muta. Acò lou sabèn, vous vèn en òdi; li a que ço que fasès qu'es bèn fa. Sias de plague amor que li vesès pas pus luen e que nous cercas renopèr de faribolo; que metès de mau ounte n'i a

ges e qu'anas cerca miejour à quatorge ouro. Pronès-va coumo voudrés : pèr nautre, sian leis enfant de la Prouvènço, toujours lest à rire, à canta. Se lou soulèu vous fa crento, escoundès-vous ; se nouèstei cant vous enfèton, anas ounte jasson lei grapaud ; la nué va bèn en de tòti que li a.

\*  
\* \*

A prepaus de teatre, quouro d'aquesto man dóu Rose se fara quicon d'utile ? Quouro se mountara un teatre pèr estampa nouèste repertòri ? En acabant, — e aquesto idèio clavara uno cronico tròu longo, — que nous siègue permès d'escudela ço que pensan : Es questien de faire à-z-Ais de fèsto esbarluganto e de touto meno pèr celebhra lou bimilnari de la foundacien d'aquelo vilo. Pèrqué se pourrié-ti pas douna, à-n-aquelo òucasien, de representacien coumpausado de pèço prouvençalo ? Se pòu amusa ounestamen lou publi sènso ano cerca de pèço pudènto dins lou fangouias dei nèblo de l'Uba.

#### AL CAPOULIÉ DE LA FELIBRERIA.

Lo Consistori dels Mantenedors dels Jochs Florals de 1880, elegit per lo respectable bos d'Adjunts, tè l'houra de fer à saber à exa honorable Felibreria qu'ha quedat constituït per los Drs. D. Teodor Llorente, president, D. Conrat Roure, D. Alvar Verdaguer, D. Joan Sardà, D. Emili Vilanova, y 'h infrascrits, tenint son domicili oficial en la casa-habitació del baix-firmat secretari : Méndez Nunez, 18, 2<sup>a</sup>.

Aquest Consistori, al posarho en vostre conexe-ment, dtsitja donarvos una prova dels sentiments de consideració y germania que l'animan envers dels felibres provensals y vos invita à tots y cada hù, y especialment à vos com à llur Cap, à assistir à la festa dels Jochs Florals celebradora 'l primer dinmenge de maig vinent, la qual se veuria molt hourada ab la presència d'exa inspirada Felibreria que persegueix à l'altra banda dels Pirineus los matexos ideals qu'à nosaltres nos cridan. Que Deu vos quart molts anys.

Barcelona, 15 Desembre 1879.

Lo Vice-President,  
RAMON DE SISCAR

Lo Secretari,  
FRANCESCH MATHEU

#### BIBLIOUGRAFIO

Fauto d'espai, remandan au numerò venènt la seguïdo de nouèste article e lou comte-rèndu de libre reçaupu. Pèr vuèi, signalaren soulamen l'aparcien à-z-Ais de la *Revue sextienne*. Sei nombrous co-lauraire soun l'escoumesso qu'aquelo publicacien mantendra dignamen lou titre que s'es impausado. Desempièi long-tèms uno fuèio d'aquelo meno se fasiè desira e lou prougramo segui vuèi èro à l'estudi desempièi uno passado. Es à desira qu'en fasènt sièuno aquelo idèio, lei directour de la *Revue sextienne* la mantèngon dins sa draïo vertadièro. Lou pres-fa es bèu e l'obro manco pas.

#### PROUVÈRBI PROUVENÇAU

Veire lou numerò 18

- 107 A cadun soun fais li peso.  
108 A cadun soun obro.  
109 A caga dins la malo, fin qu'au cade-nau.  
110 A caleno mié granié,  
a Pasco mié celié.  
111 A camin batu, noun crèisse d'erbo  
112 A canta, rire e dansa,  
l'esprit pòu pas mau pensa.  
113 A cap bas  
te fises pas.  
114 A capelan mut, tout bèn li fuge.  
*se dis perèu*  
A capelan nus...  
115 A car de chin, sausso de loup  
116 A car de loup, dènt de chin  
117 A caleno emé lei siéu,  
A Pasco emé soun Dieu

N. B. — Tòutei leis òusservacien que nouèstei legèire pourran faire sus lei Prouvèrbi que publican, saran reçaupudo emé grand gau, siègue au burèu dóu Journau, siègue encò dóu felibre Jan Monné, carrièro de l'Evescat, 30, à Marsiho.

**EN SOUSCRICIEN :**

Encò de Sardat, libraire-éditour, Ais-de-Prouvènço.

**LOU LIBRE DE TOUBIO**Fidelamen revira mot pèr mot de la Santo-Biblo  
(EDICIEN DE LA VULGATO)*Un perlet de voulume in-8°. — Près : 1 fr. 25*

Se pagara qu'en reçaupènt lou voulume.

**FLOURETOS DE MOUNTAGNO**PÈR  
MEUQUOR BARTHÈS  
FELIBRE MANTENÈIRE*Galant e fouert voulume, emè traducien franceso.*Près : 5 fr. encò de l'autour, à Sant-Pouens  
(Eraut).**EN SOUSCRICIEN :****LOU REINARD****ROUMAN EN XII CANT**

Em'uno letro de Frédéric MISTRAL

*Fouert voulume in-8° adorna d'uno cinquanteno de gravaduro entremesclado  
dins lou teiste :*

OBRO COUROUNDADO EIFÈSTO LATINO DE MOUNT-PELIÉ (MAI 1878)

**PÈR LOU FELIBRE D'ENTRE-MOUNT**

PRÈS : 7 fr. 50 c.

*Au Burèu dou journau e de-vers tôtei lei Libraire.*

Lou Vouleme se va metre SOUT PRESSO

Afeciouna à-n-espandi tout ço que preto-  
co nouèsto Prouvènço, s'apreissan d'a-  
nouncia que se vai estampa *l'Histoire de  
la ville d'Aix*, par P. J. DE HAITZE,  
1718-19), immense manuscrit de la Bi-  
blioutèco Mejano, que fourmara quatre gros  
voulume in-4° de 450 à 500 pajo cadun.  
L'oubràgi pareissera pèr lièuresoun de 40  
pajo au près de :

1 fr. sus papié ourdinari,

1 fr. 50 sus bèu papié.

Dès eisemplari sus papié d'Oulando, dès  
sus papié de coulour à 25 fr. lou voulume.  
Se fara doues lièuresoun pèr mès. Se sous-  
crièu au burèu dou journau e de-vers tôtei  
lei libraire.

**EN VÈNDO :****LA CARRETO DEI CHIN**

Couvèdi Prouvençalo en un ate, en vers

DE

**MARIUS BOURRELLY**

Brouchuro in-8° de 48 pajo.

**Près: 60 cent. pèr la posto: 75 cent****SOUT PREISSO, DOU MEME ATOUR :****LOU SICILIAN**, de MOLIERE  
Couvèdi farcejado en 1 Ate, en vers prouvençau.**Lou direitour-gerènt : F. Guittou-Talamel.**

Ais.-Emp. Prouv. carrièro dou Grand-Relogi, 15